

Español**INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES

Especialmente indicado en pacientes afectados de actitudes cifóticas, acunamiento vertebral, traumatismos dorso-lumbares, enfermedades infecciosas que afecten al raquis dorsal, hernias discales, post-operatorio, osteoporosis y en todos aquellos casos en los que nos interese una corrección de la curva cifótica, y la antepulsión de hombros.

Algunas dorsalgias bajas T-8, T-12, asociadas a lumbalgias requieren de una inmovilización temporal (desplazamientos del paciente, esfuerzos mecánicos laborales y domésticos, etc).

En aquellos casos en que parcialmente precisen de una contención torácica en algunos momentos del día y según la actividad.

La pieza dorsal debe adaptarse siempre sobre un soporte lumbosacro Evotec.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

Colocación de Dorso Evotec:

La pieza dorsal esta diseñada para ser colocada en combinación , con la faja Evotec alta y corta. Una vez seleccionado el modelo y la talla correcta del paciente podremos montar la pieza dorsal con la faja Evotec. Antes debe de retirarse al almohadilla lumbar de la faja ,ya que no es posible su colocación junto con la Dorso Evotec.

1-2: Coloque la faja Evotec sobre una superficie lisa y ábrala completamente, a continuación adhiera la pieza dorsal , mediante el velour interno de la Evotec y el microgancho de la Dorso Evotec, observando que las 2 ballenas centrales de la faja queden coincidentes con las 2 ballenas centrales de la pieza dorsal,, comenzando siempre a adherir desde la parte inferior de la faja lumbar, pudiendo regular la altura desde un mínimo de 47 cm a un máximo de 53 cm en el modelo corto y desde un mínimo de 47 cm a un máximo de 57 cm en el modelo alto.(ver dibujo).

Esto nos permitirá tener una superficie de contacto y de adherencia lo suficientemente grande para que ambas piezas queden estables entre si.

Si pretendiéramos aumentar la altura, la superficie de adherencia sería mínima perdiéndose solidez en el conjunto de ambos componentes.

3-4-5: Una vez adheridas ambas piezas a la altura deseada adáptela al paciente comenzando por fijar el cierre abdominal de microgancho hasta obtener la compresión deseada.

Seguidamente traccione los tensores laterales lumbo-abdominales hasta obtener la compresión deseada fijándolas en la cara anterior de la faja mediante el cierre de microgancho.

6: Pase los tirantes por encima de los hombros y por debajo de la axila cruzándolas por la espalda y avanzándolos hacia el abdomen, uniéndolos entre si mediante el sistema de cierre.

7-8 Regulación de la longitud de los tirantes:

En su extremo junto a la hebilla de cierre posee un sistema adherente que despegándolo nos dejará libre el extremo de la cincha pudiendo cortar el exceso sobrante (ver dibujo).

Una vez realizada está operación volver a unir el extremo al sistema adherente.

9: Por último ajuste el cierre uniendo ambas hebillas rotacionales estirando hasta oír "clac". El ajuste de este cierre debe de quedar en la parte central delantera de la faja Evotec.

Adaptación del módulo en termoplástico Evotec-Forte con la pieza dorsal Dorso Evotec:

A: En primer lugar uniremos las 2 cinchas de fijación laterales a la pieza Dorsal.

B: En segundo lugar acoplaremos el módulo en termoplástico a la pieza dorsal , mediante las superficies adherentes de ambos módulos para fijarlos lateralmente por medio de las 2 cinchas de fijación de microgancho adjuntas al módulo en termoplástico.

Pudiendo regular la altura desde un mínimo de 47 cm a un máximo de 53 cm en el modelo corto y de 47 cm a un máximo de 57 cm en el modelo alto.

C: Seguidamente adapte la faja Evotec, abrazando ambos componentes (módulo termoplástico y pieza dorsal), procediendo a si al cierre de la misma siguiendo los pasos descritos anteriormente en la colocación de la pieza Dorsal, desde el pto nº 3.

PRECAUCIONES

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retire el producto y consulte con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retire el producto y acuda al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

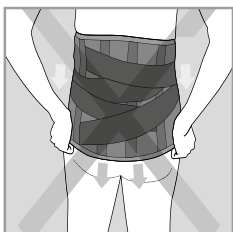
RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.



- Se recomienda para un correcto uso de la ortesis, no modificar su posición en altura una vez ajustados los velcros, ya que podría desgarrar el material textil de la misma. Si necesita ajustar en altura la ortesis, afloje primero los velcros, sitúe nuevamente la ortesis en la altura deseada y ajuste la tensión de los velcros.

English**INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION**

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

SUITABLE FOR

Specially indicated in patients affected by kyphotic attitudes, vertebral wedging, dorsolumbar traumatism, infectious illnesses which affect the dorsal rachides, slipped disks, postoperative, osteoporosis and in all those cases in which the object is the correction of the kyphotic curve, and the antepulsion of shoulders.

Some lower dorsalgias T-8, T-12, associated with lumbalgias, require temporary immobilization (movement of the patient, domestic and work-related mechanical efforts, etc.)

In those cases in which they partially need thoracic contention at some time of the day, depending on the activity.

The dorsal module can always adapt upon an Evotec lumbrosacral support.

FITTING INSTRUCTIONS

THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

To fit observe the following aspects:

Putting on the Dorso Evotec :

The dorsal piece is designed to be put on in combination with the Evotec high and low girdle.

Once the model and the correct size for the patient are selected, we can assemble the dorsal piece with the Evotec girdle. Prior to this, the lumbar pad must be removed from the girdle, as it is not possible to put it on together with the Dorso Evotec.

1-2: Place the Evotec girdle upon a smooth surface and open it completely; then stick on the dorsal piece, with the internal velour of the evotec and the microhook of the Dorso Evotec, making sure that the 2 central stays of the girdle coincide with the 2 central stays of the dorsal piece, always starting to join from the lower part of the lumbar girdle; the height can be regulated from a minimum of 47 cm to a maximum of 53 cm in the low model and from a minimum of 47 cm to a maximum of 57 cm in the high model. (see drawing).

This will allow us to have a contact and adherence area that is large enough for both pieces to be stable together. If we wish to increase the height, the area of adherence will be minimal, losing solidity in the combination of both components.

3-4-5: Once both pieces are adhered at the desired height, adapt it to the patient, starting by fastening the abdominal microhook lock until the desired compression is obtained.

Then, pull the side lumboabdominal tensors until obtaining the desired compression, fastening them to the front of the girdle with the microhook lock.

6: Pull the straps over the shoulders and under the axilla, crossing them over the back and up to the abdomen, joining them together with the lock system.

7-8: Regulation of the length of the straps:

At its end, together with the lock ring, it has an adhesive system which, when removed, will leave the end of the cinch free; the excess length can then be cut (see drawing).

Once this operation is carried out, join the end again to the adhesive system.

9: Last, adjust the lock, joining both rotational buckles, and stretching until hearing a click. The adjustment of this lock must be on the central front part of the Evotec girdle.

Adaptation of the module in Evotec Forte thermoplastic with the Dorso Evotec dorsal piece:

A: We will first joint the 2 side-fastening cinches to the Dorsal piece.

B: We will then join the thermoplastic module to the dorsal piece, with the adhesive surfaces of both modules to fasten them laterally with the 2 microhook fastening cinches attached to the thermoplastic module.

The height may be regulated from a minimum of 47 cm to a maximum of 53 cm in the low model and of 47 cm to a maximum of 57 cm in the high model.

C: Then adapt the Evotec girdle, clasping both components (thermoplastic module and dorsal module), thus proceeding to lock it, following the steps described previously in the placement of the Dorsal piece, from point no. 3.

PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

RECOMMENDATION-WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

MANUFACTURE-CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

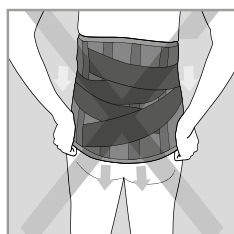
RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.



- For proper use of the orthosis it is advisable not to modify its height position once the Velcro straps are adjusted, since the fabric could tear. If you need to adjust the height of the orthosis, first loosen the Velcro straps, re-position the orthosis at the desired height, and adjust the tension of the Velcro straps.

Français

MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,
Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médical élevé.
Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

RÈGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

INDICATIONS

Spécialement indiqué pour les patients affectés d'attitudes cyphotiques, traumatismes dorso-lombaires, maladies infectieuses affectant le rachis dorsal, hernies discales, post-opératoire, ostéoporose et dans tous les cas requérant une correction de la courbe cyphotique et l'antépuision des épaules.

Certains dorsalgies basses T-8, T-12, associés à des lombalgies requièrent une immobilisation temporaire (déplacements du patient, efforts mécaniques du travail et domestiques, etc).

Dans certains cas requérant partiellement une contention thoracique à certains moments de la journée et en fonction de l'activité.

Le module dorsal doit toujours s'adapter sur un support lombosacré Evotec.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :

Placement du Dorso Evotec:

La pièce dorsale est conçue pour être placée en combinaison avec la gaine Evotec haute et courte. Une fois le modèle choisie et la taille correcte du patient mesurée, nous pourrions monter la pièce dorsale avec la gaine Evotec. Vous devez avant retirer le coussin lombaire de la gain puisque sa présence ne peut se combiner avec la Dorso Evotec.

1-2: Placez la gaine Evotec sur une surface lisse et ouvrez-la complètement, puis adhérez la pièce dorsale avec le velours interne de l'Evotec et le micro-crochet de la Dorso Evotec, en observant que les 2 baleines centrales de la gaine coïncident avec les 2 baleines de la pièce dorsale, et en commençant toujours à adhérer depuis la partie inférieure de la gaine lombaire, la hauteur pouvant se régler depuis un minimum de 47 cm jusqu'à un maximum de 53 cm pour le modèle court et d'un minimum de 47 cm à un maximum de 57 cm pour le modèle haut. (voir dessin).

Cela nous permettra de profiter d'une surface de contact et d'adhérence suffisamment grande pour que les deux pièces restent stables entre elles.

Si nous souhaitons augmenter la hauteur, la surface d'adhérence serait minimum, perdant ainsi solidité dans l'ensemble des deux composants.

3-4-5: Une fois les deux pièces adhérentes à la hauteur souhaitée, adaptez-les en commençant par fixer la fermeture abdominale de micro-crochet jusqu'à obtenir la compression souhaitée.

Puis tirez sur les tenseurs latéraux lombo-abdominaux jusqu'à obtenir la compression souhaitée sur la face antérieure de la gaine par la fermeture de micro-crochet.

6: Passez les bretelles au-dessus des épaules et au-dessous de l'aîne en les croissant dans le dos et en les avançant vers l'abdomen, en les unissant par le système de fermeture.

7-8: Réglage de la longueur des bretelles:

L'extrémité proche de la boucle de fermeture présente un système adhérent qui en le décollant nous laissera l'extrémité de la sangle libre, pouvant ainsi couper l'excédant (voir dessin).

Une fois effectuée cette opération, unissez de nouveau l'extrémité au système adhérent.

9: Enfin, réglez la fermeture en unissant les deux boucles rotatives et en tirant jusqu'à entendre "clic". Le réglage de cette fermeture doit se trouver sur la partie centrale avant de la gaine Evotec.

Adaptation du module en thermoplastique Evote Forte avec la pièce dorsale Dorso Evotec:

A: Avant tout, nous unissons les 2 sangles de fixation latérale à la pièce Dorsale.

B: Puis nous accouplerons le module en thermoplastique à la pièce dorsale par les deux surfaces adhérentes des deux modules pour les fixer latéralement au moyen des 2 sangles de fixation de micro-crochet fournies avec le module en thermoplastique. La hauteur pouvant se régler depuis un minimum de 47 cm jusqu'à un maximum de 53 cm pour le modèle court et d'un minimum de 47 cm à un maximum de 57 cm pour le modèle haut.

C: Puis adaptez la gaine Evotec, en unissant les deux composants (module thermoplastique et pièce dorsale), en la fermant d'après les pas décrits antérieurement lors du placement de la pièce Dorsale, à partir du point n° 3.

PRÉCAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirer le produit et consulter le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.

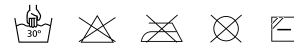
L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

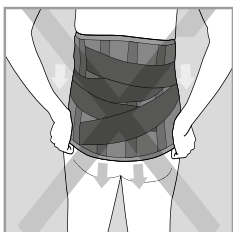
Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et laver régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.



- » Pour une utilisation appropriée de l'orthèse, nous vous recommandons de ne pas modifier leur position en hauteur une fois que vous avez ajusté les velcros. Vous pourriez en effet en déchirer le tissu. Si vous devez ajuster la hauteur de l'orthèse, desserrez tout d'abord les velcros, modifiez l'emplacement de l'orthèse à la hauteur choisie, et ajustez à nouveau la tension des velcros.

Deutsch

GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthosensvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

INDIKATIONEN

Besonders angewiesen bei Patienten mit kyphosierender Körperhaltung, Wirbelverkeilung, dorsolumbale Traumas, infektiöse Krankheiten der dorsalen Wirbelsäule, Bandscheibenvorfälle, postoperative Eingriffe, Osteoporose und in all solchen Fällen, wo eine Korrektur der Kyphosenkurve und eine Antepulsion der Schultern gewünscht wird.

Einige mit Lumbalgien verbundenen unteren Dorsalschmerzen T-8, T-12, erfordern eine temporäre Immobilisierung (Ortswechsel des Patienten, mechanische Beanspruchung am Arbeitsplatz oder zu Hause, usw.).

In Fällen, wo teilweise an bestimmten Tageszeiten und tätigkeitsbedingt eine Thorax-Rückhaltung bestrebt wird.

Das Dorsale Set muss immer auf eine lumbosakrale Evotec-Abstützung angepasst werden.

ANZIEHANLEITUNG**DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPASST WERDEN.**

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:**Anlegung des Rückeneinsatzes Dorso Evotec:**

Der Rückeneinsatz ist so gestaltet, um ihn zusammen mit der hohen bzw. kurzen Evotec-Bandage anlegen zu können.

Nach der Modell- und patientengerechten Größenauswahl, lassen sich der Rückeneinsatz und die Evotec-Bandage zusammenfügen. Vorher ist das lumbale Kissen aus der Bandage zu entfernen, da es mit dem Rückeneinsatz Dorso-Evotec nicht angelegt werden kann.

1-2: Legen Sie die Evotec-Bandage auf eine glatte Oberfläche und öffnen Sie sie vollständig. Anschließend haften sie den Rückeneinsatz mit dem innenseitigen Velours der Evotec und den Mikrohaken des Dorso-Evotec an. Beachten Sie hierbei, dass die 2 zentralen Stäbe der Bandage mit den 2 zentralen Stäben des Rückeneinsatzes übereinstimmen. Beim Anhaften, beginnen Sie immer am unteren Teil der lumbalen Bandage. Die Höhe lässt sich von mindestens 47 cm bis höchstens 53 cm beim kurzen Modell und von mindestens 47 cm bis maximal 57 cm beim hohen Modell verstellen. (siehe Zeichnung).

Hiermit verfügen wir über eine ausreichend große Kontakt- bzw. Haftfläche, um beide Teile stabil untereinander halten zu können.

Würden wir versuchen die Höhe zu verlängern, würde eine zu kleine Haftfläche entstehen, so dass beide Teile zusammen Kräftigkeit verlieren würden.

3-4-5: Ist die gewünschte Höhe beider Teile nun eingestellt, dann passen Sie sie auf den Patienten an. Begonnen wird mit der Fixierung des Mikrohakenverschlusses am Bauch, bis die gewünschte Kompression erzielt wird.

Anschließend ziehen Sie die seitlichen lumbo-abdominellen Spannbänder an, bis Sie die gewünschte Kompression erreichen und fixieren Sie diese auf der Vorderseite der Bandage mit dem Mikrohakenverschluss.

6: Führen Sie die Träger über die Schultern und unterhalb der Achselhöhlen. Kreuzen Sie sie am Rücken und bringen Sie sie hin zum Bauch, wo sie über das Verschlusssystem untereinander zu verbinden sind.

7-8: Regelung der Trägerlänge:

Am Ende, neben der Verschlusschnalle, ist ein Haftsystem zu finden. Wird dieses abgehaftet, verbleibt das Gurtende frei, so dass der Überschuss abgeschnitten werden kann (siehe Zeichnung). Nachdem obige Schritte ausgeführt worden sind, ist das Ende wieder an das Haftsystem zu befestigen.

9: Zum Abschluss passen Sie den Verschluss an. Hierzu verbinden Sie beide Drehschnallen und ziehen Sie, bis Sie ein „Klick“ vernehmen. Die Anpassung dieses Verschlusses muss vorne am Mittelbereich der Evotec-Bandage verbleiben.

Anpassung des Thermoplastmoduls Evote Forte auf den Rückeneinsatz Dorso Evotec:

A: An erster Stelle verbinden wir die 2 seitlichen Fixierungsgurte des Rückeneinsatzes.

B: An zweiter Stelle koppeln wir das Thermoplastmodul an den Rückeneinsatz über die haftenden Oberflächen beider Module an. Anschließend fixieren wir sie seitlich über die 2 Fixierungsgurte mit Mikrohaken, die mit dem Thermoplastmodul geliefert werden.

Die Höhe lässt sich von mindestens 47 cm bis maximal 53 cm beim kurzen Modell und von 47 cm bis maximal 57 cm beim hohen Modell verstellen.

C: Anschließend, passen Sie die Evotec-Bandage an. Umschlingen Sie hierbei beide Komponenten (Thermoplastmodul und Rückeneinsatz) und befolgen Sie die oben beschriebenen Schritte ab Punkt 3, bezüglich der Anlegung des Rückeneinsatzes, um sie zu schließen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE

Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschrieben verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

HERSTELLUNG-MERKMALE

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

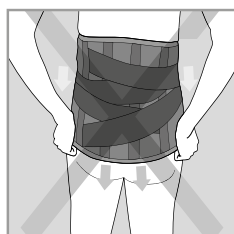
HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.

**GARANTIE**

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.



- › Zur korrekten Verwendung der Orthese sollte die Höhenposition nach der Einstellung der Klettverschlüsse nicht verändert werden, da deren Textilmaterial sonst zerreißen könnte. Wenn Sie die Höhe der Orthese einstellen müssen, lösen Sie zuerst die Klettverschlüsse, positionieren Sie die Orthese erneut in der gewünschten Höhe, und passen Sie die Spannung der Klettverschlüsse an.

Portugués

INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal. Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

INDICAÇÕES

Especialmente indicado em pacientes que desenvolvem posições cifóticas, colapso vertebral, traumatismos dorso-lombares, doenças infecciosas que afectam o ráquis dorsal, hérnias de disco, pós-cirurgias, osteoporose e em todos aqueles casos em que seja necessária uma correcção da curva cifótica e a antepulsão dos ombros.

Algumas dorsalgias baixas T-8, T-12, associadas a lombalgias, precisam de uma imobilização temporária (deslocamentos do paciente, esforços mecânicos laborais e domésticos, etc.)

Naqueles casos em que, parcialmente, seja necessária uma contenção torácica nalguns momentos do dia e conforme a actividade.

O módulo dorsal deverá ser sempre adaptado sobre um suporte sacro-lombar Evotec.

INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:

Colocação do Dorsal Evotec:

A peça dorsal foi desenvolvida para ser colocada em combinação com as cintas Evotec alta e curta. Após ter seleccionado o modelo e o tamanho correcto do paciente, poderemos montar a peça dorsal com a cinta Evotec. Antes deverá retirar a almofada lombar da cinta, dado que não é possível a sua colocação com a Dorsal Evotec.

1-2: Coloque a cinta Evotec sobre uma superfície lisa e abra esta completamente. A seguir junte a peça dorsal através do velour interno da Evotec e o micro-gancho da Dorsal Evotec, certificando-se de que as 2 barbas de baleia centrais da cinta coincidem com as 2 barbas de baleia centrais da peça dorsal e iniciando sempre o processo de união da parte inferior da cinta lombar. Poderá regular a altura entre um mínimo de 47 cm e um máximo de 53 cm no modelo curto, e entre 47 e 57 cm no modelo alto (ver gravura)

Isto permitirá a existência de uma superfície de contacto e de aderência suficientemente grande para que ambas as peças fiquem estáveis.

A superfície de aderência seria mínima se tentássemos aumentar a altura e perder-se-ia a solidez de ambos os componentes no conjunto.

3-4-5: Após ter unido ambas as peças na altura pretendida, adapte-a no paciente, fixando em primeiro lugar o fecho abdominal de micro gancho até obter a compressão pretendida.

A seguir estique os tensores laterais lombo-abdominais até obter a compressão pretendida fixando-os na face anterior da cinta mediante o fecho de micro gancho.

6: Passe os suspensórios por cima dos ombros e por baixo da axila cruzando-os pelas costas e levando-os para o abdome. Junte-os utilizando o sistema de fecho.

7-8: Regulação do comprimento dos suspensórios:

Numa das extremidades, junto à fivela de fecho, possui um sistema aderente que ao descolá-lo deixará livre a extremidade da correia, podendo cortar o tecido sobrance (ver gravura).

Após ter realizado esta operação, uma novamente a extremidade ao sistema aderente.

9: Por último, ajuste o fecho juntando ambas as fivelas rotacionais, puxando até ouvir um click. A regulação do fecho deverá ficar na parte central dianteira da cinta Evotec.

Adaptação do módulo em termoplástico Evotec Forte na peça dorsal Dorsal Evotec:

A: Em primeiro lugar uniremos as 2 correias de fixação laterais à peça Dorsal.

B: A seguir acoplaremos o módulo em termoplástico na peça dorsal, mediante as superfícies aderentes de ambos os módulos para os fixar lateralmente através das duas correias de fixação de micro gancho que se juntam com o módulo em termoplástico.

A altura pode ser regulada de um mínimo de 47 cm até um máximo de 53 cm no modelo curto, e de 47 cm até um máximo de 57 cm no modelo alto.

C: Por último, adapte a cinta Evotec até que esta abrace ambos os componentes (módulo termoplástico e peça dorsal), e depois feche a mesma seguindo os passos acima descritos para a colocação da peça Dorsal, desde o ponto nº 3.

PRECAUÇÕES

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram receitadas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

FABRICO-CARACTERÍSTICAS

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

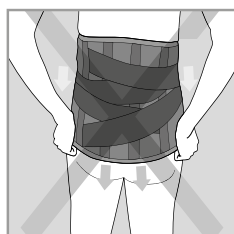


GARANTIAS

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas.

No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.



- Para um correto uso da órtese, recomenda-se não modificar a sua posição em altura depois de ajustados os velcros, visto que o material têxtil do mesmo se pode rasgar. Se precisar de ajustar a altura da órtese, desaperte primeiro os velcros, coloque novamente a órtese na altura desejada e ajuste a tensão dos velcros.

Italiano**ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

NORMATIVA

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

INDICAZIONI

Indicato in particolare per i pazienti affetti da posture cifotiche, incuneamento vertebrale, traumi dorsali, lombari, malattie infettive che riguardano il rachide dorsale, ernie discali, osteoporosi, per il decorso post-operatorio e in tutti i casi in cui sono necessarie una correzione della curva cifotica e l'antepulsione delle spalle.

Alcune dorsalgie basse T-8, T-12 associate a lombalgie richiedono un'immobilizzazione temporanea (spostamenti del paziente, sforzi meccanici sul lavoro e in casa, ecc.).

Nel caso in cui è necessario un contenimento toracico parziale in alcuni momenti della giornata e in base all'attività svolta.

L'elemento dorsale deve sempre essere adattato su un supporto lombo-sacrale Evotec.

ISTRUZIONI PER L'USO**IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:

Posizionamento di Dorso Evotec:

L'elemento dorsale è concepito per essere utilizzato insieme alla guaina Evotec alta e corta. Dopo avere scelto il modello e la taglia giusta per il paziente è possibile montare l'elemento dorsale con la guaina Evotec. Prima occorre rimuovere il cuscinetto lombare dalla guaina, in quanto non è possibile posizionarlo insieme a Dorso Evotec.

1-2: Appoggiare la guaina Evotec su una superficie liscia e aprirla completamente, poi fare aderire l'elemento dorsale, tramite il velour interno di Evotec e il microgancio di Dorso Evotec, in modo che le 2 stecche centrali della guaina coincidano con le 2 stecche centrali dell'elemento dorsale; fare aderire iniziando sempre dalla parte inferiore della guaina lombare e regolare l'altezza da un minimo di 47 cm a un massimo di 53 cm nel modello corto e da un minimo di 47 cm a un massimo di 57 cm nel modello alto (vedere disegno).

Questo consentirà di avere una superficie di contatto e di aderenza sufficientemente ampia da garantire la stabilità di entrambi gli elementi.

Cercando di aumentare l'altezza si riduce la superficie di aderenza e di conseguenza anche la tenuta dell'insieme dei componenti.

3-4-5: Una volta uniti entrambi gli elementi all'altezza desiderata adattarli al paziente fissando la chiusura addominale con microgancio fino ad ottenere la compressione desiderata.

Quindi esercitare una trazione sui tiranti laterali lombo-addominali fino a ottenere la compressione desiderata fissandoli nella parte anteriore della guaina tramite la chiusura del microgancio.

6: Passare i tiranti sopra le spalle e sotto l'ascella, incrociarli sulla schiena e portarli avanti sull'addome collegandoli tra loro mediante il sistema di chiusura.

7-8 Regolazione della lunghezza dei tiranti:

Sull'estremità della fibbia di chiusura si trova un elemento adesivo che, se staccato, lascia libera l'estremità della fascia e consente di tagliare la parte in eccesso (vedere disegno).

Una volta effettuata questa operazione, unire di nuovo l'estremità alla parte adesiva.

9: Infine, regolare la chiusura tirando entrambe le fibbie girevoli fino a udire un "clic". La regolazione di questa chiusura deve rimanere nella parte centrale, davanti alla guaina Evotec.

Adattamento del modulo termoplastico Evotec-Forte con l'elemento dorsale Dorso Evotec:

A: In primo luogo, unire le 2 fasce di fissaggio laterali all'elemento dorsale.

B: In secondo luogo, unire il modulo termoplastico all'elemento dorsale mediante le superfici adesive di entrambi i moduli per fissarli lateralmente tramite le 2 fasce con microgancio unite al modulo termoplastico.

È possibile regolare l'altezza da un minimo di 47 cm a un massimo di 53 cm nel modello corto e da 47 cm a un massimo di 57 cm nel modello alto.

C: Quindi adattare la guaina Evotec unendo entrambi i componenti (modulo termoplastico ed elemento dorsale) e chiudendola come descritto nelle fasi precedenti sul posizionamento dell'elemento dorsale, dal punto n. 3.

PRECAUZIONI

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

PRODUZIONE-CARATTERISTICHE

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO

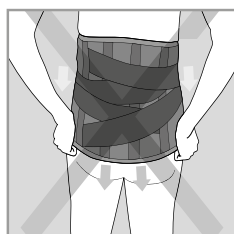
Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc.

Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.

ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.



- » Per un utilizzo corretto dell'ortesi, si consiglia di non modificarne l'altezza una volta regolati i cinturini in velcro, in quanto ciò potrebbe provocare strappi al materiale tessile di cui è costituita. Qualora fosse necessario regolare l'ortesi in altezza, allentare prima i cinturini in velcro, collocare nuovamente l'ortesi all'altezza desiderata e regolare la tensione dei cinturini in velcro.

Polski

INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

ZGODNOŚĆ Z NORMATAMI

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącą Protez i Ortez.

ZASTOSOWANIE

Produkt ten jest przeznaczony zwłaszcza dla pacjentów, u których występują następujące stany: nadmierna kifoza (nadmierne tylne wygięcie kręgosłupa), sklinowacenie trzonów kręgosłupa, urazy piersiowo-łędźwiowej części kręgosłupa, choroby infekcyjne odcinka piersiowego kręgosłupa, dyskopatie (np. przepuklina jądra miążdżystego krążka międzykręgowego), stany po zabiegach operacyjnych, osteoporoza oraz we wszystkich przypadkach, w których celem jest skorygowanie kifozy (tylne wygięcie kręgosłupa) i cofnięcie barków.

Niektóre dolegliwości bólowe dolnego odcinka piersiowego kręgosłupa związane z kręgamii od Th8 do Th12, którym towarzyszy ból w odcinku lędźwiowym, wymagające zastosowania czasowego unieruchomienia (co ma wpływ na poruszanie się pacjentów, wysiłek fizyczny związany z obowiązkami domowymi i aktywnością w pracy itd.).

W przypadkach, w których pacjenci wymagają częściowego ograniczenia ruchów odcinka piersiowego kręgosłupa przez pewien okres w ciągu dnia, zależnie od ich aktywności.

Moduł piersiowo-łędźwiowy powinien być zawsze używany z gorsetem lędźwiowo-krzyżowym Evotec.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA**PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajdziecie państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:**Zakładanie modułu Dorso Evotec:**

Moduł piersiowo-łędźwiowy należy zakładać w połączeniu z wysokim albo niskim gorsetem Evotec.

Po dobraniu modelu i rozmiaru odpowiedniego dla pacjenta można przystąpić do połączenia modułu piersiowo-łędźwiowego z gorsetem Evotec. Przed tą czynnością należy wyjąć wkładkę lędźwiową z gorsetu, gdyż nie jest możliwe jej zastosowanie z modułem Dorso Evotec.

1-2: Umieścić gorset Evotec na gładkiej powierzchni i całkowicie go otworzyć, następnie przyczepić moduł piersiowo-łędźwiowy za pośrednictwem wewnętrznej welurowej części Evotec i mikrohaczyków modułu Dorso Evotec, upewniając się, że 2 środkowe usztywnienia (stalki) gorsetu pokrywają się z 2 środkowymi usztywnieniami modułu piersiowo-łędźwiowego. Łączenie rozpoczynamy zawsze od dolnej części gorsetu lędźwiowego. Wysokość można regulować od minimalnie 47 cm do maksymalnie 53 cm w modelu niskim i od minimalnie 47 cm do maksymalnie 57 cm w modelu wysokim (patrz rysunek).

Dzięki temu uzyska się obszar kontaktu i przylegania wystarczająco duży, by obie połączone części zachowały stabilność. Przy zwiększaniu wysokości zmniejszy się obszar przylegania, co spowoduje utratę stabilności połączenia obu elementów.

3-4-5: Kiedy obie części przylegają na wymaganej wysokości, należy dopasować je do pacjenta, rozpoczynając od zapięcia na mikrohaczyki po stronie brzucha aż do uzyskania odpowiedniej siły ucisku.

Następnie dociągnąć boczne napinacze lędźwiowo-brzuszne aż do uzyskania wymaganej siły ucisku i zamocować je z przodu gorsetu za pomocą zapięcia na mikrohaczyki.

6: Przeciągnąć paski powyżej barków i pod pachami, krzyżując je na plecach, a następnie przeciągnąć dalej w kierunku brzucha i tutaj je zapiąć.

7-8: Regulacja długości pasków:

Zakończenie paska, przy kolistej klamrze zapinającej, wyposażono w przylepiec, po którego zdjęciu odsłania się koniec paska, którego nadmiar można przyciąć na długość (patrz ilustracja).

Po przycięciu wsunąć końcówkę w przylepiec.

9: Na koniec wyregulować zapięcie. W tym celu połączyć obie obrotowe klamry i pociągnąć aż do słyszalnego kliknięcia. Regulację wykonać w taki sposób, aby zapięcie znajdowało się centralnie w przedniej części gorsetu Evotec.

Dopasowanie modułu termoplastycznego Evotec Forte do modułu piersiowo-łędźwiowego Dorso Evotec:

A: Najpierw połączyć dwa boczne paski mocujące z modułem piersiowo-łędźwiowym.

B: Następnie połączyć moduł termoplastyczny z modułem piersiowo-łędźwiowym za pomocą przyczepnych powierzchni obu modułów i zapiąć je z boku za pomocą 2 pasków mocujących, wyposażonych w mikrohaczyki, dostarczonych wraz z modułem termoplastycznym. Wysokość można regulować od minimalnie 47 cm do maksymalnie 53 cm w modelu niskim i od 47 cm do maksymalnie 57 cm w modelu wysokim.

C: Następnie dopasować gorset Evotec, ścisnąć oba komponenty (moduł termoplastyczny i moduł piersiowo-łędźwiowy), a następnie połączyć je, wykonując czynności opisane wcześniej od punktu 3, dotyczące zakładania modułu piersiowo-łędźwiowego.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych delegalności spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zacerwienia i akumulacji ciepła.

ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.

Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

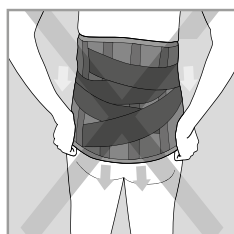
ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholu, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco opłukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznica etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakiegokolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezwzględnie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany.

ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.



› Aby zapewnić prawidłowe użytkowanie ortozy, niewskazane jest regulowanie jej wysokości po zapięciu rzepów ze względu na ryzyko rozdarcia dzianiny. W razie, gdyby skorygowanie wysokości okazało się konieczne, należy najpierw rozluźnić rzepy, a następnie ustawić ortezę w odpowiedniej pozycji i ponownie je przymocować.

Nederlands

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

INDICATIES

Speciaal geïndiceerd voor patiënten die last hebben van een kyfotische houding, wigvorming van de wervels, trauma's van de onderrug, infectieziekten die de wervelkolom aantasten, discusprolaps (hernia nucleus pulposi), postoperatieve ingrepen, osteoporose en in alle gevallen gericht op correctie van de kyfotische verkromming (kyfose) en protractie van de schouders.

Sommige aan lumbalgie gekoppelde lagere rugpijnen T-8, T-12 vergen een tijdelijke immobilisering (verplaatsen van de patiënt, fysieke inspanningen thuis en op het werk, enz.)

In die gevallen waarin ze, afhankelijk van de activiteit, op een bepaald moment van de dag thoracale fixatie vergen.

Het rugkorset moet altijd afgesteld worden op een Evotec lumbrosacrale steun.

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot ondraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet:

De Dorso Evotec aantrekken:

Het rugstuk is ontworpen om samen met de hoge en lage Evotec gordel aangetrokken te worden. Zodra het model en de juiste maat voor de patiënt gekozen zijn, kunnen we het rugstuk en de Evotec gordel samenstellen. Eerst moet de onderrugpolstering uit de gordel genomen worden, aangezien deze niet samen met de Dorso Evotec aangetrokken kan worden.

1-2: Plaats de Evotec gordel op een glad oppervlak en leg deze volledig open. Breng vervolgens het rugstuk met velours binnenwand van de Evotec en de microhaakjes van de Dorso Evotec aan. Zorg tegelijk dat de 2 centrale houders van de gordel overeenstemmen met de 2 middelste houders van het rugstuk en verbindt ze altijd vanaf het onderste deel van de lumbale gordel. De hoogte is verstelbaar van minimaal 47 cm tot maximaal 53 cm bij het lage model, en van minimaal 47 cm tot maximaal 57 cm bij het hoge model (zie tekening).

Zo ontstaat er een contact- en hechtzone die voldoende groot is om de twee delen stabiel aan elkaar vast te houden. Als u de hoogte probeert te vergroten, wordt het hechtoppervlak te klein waardoor de twee delen samen aan kracht verliezen.

3-4-5: Zodra de twee stukken op de gewenste hoogte gehecht zijn pas u het aan de patiënt aan door eerst de microhaakjes-sluiting aan de buikzijde vast te maken tot de gewenste compressie bereikt wordt.

Trek vervolgens de lumboabdominale spanriemen aan de zijkanten aan tot de gewenste compressie verkregen wordt en maak ze aan de voorkant van de gordel vast met de microhaakjes-sluiting. 6: Trek de draagriemen over de schouders en onder de oksels door, kruislings over de rug tot aan de buik en verbindt ze daar aan elkaar met het sluitingssysteem.

7-8: Lengte van de draagriemen regelen:

Op het uiteinde ervan, naast de sluitgesp, bevindt zich een hechtsysteem. Als dat wordt verwijderd, komt het gordeluiteinde vrij, zodat de overtollige lengte kan worden afgesneden (zie tekening).

Als dat gedaan is, bevestigt u het uiteinde opnieuw aan het hechtsysteem.

9: Stel tot slot de sluiting bij door de twee draaigespelen samen te voegen en aan te trekken tot u een klik hoort. De aanpassing van deze sluiting moet vooraan in het midden van de Evotec gordel blijven.

Aanpassing van de thermoplastische Evotec Forte plaat op het Dorso Evotec rugstuk:

A: Eerst verbinden we de 2 zijbevestigingsriemen met het rugstuk.

B: Vervolgens koppelen we de thermoplastische plaat aan het rugstuk met de hechtende oppervlakken van de twee onderdelen. Vervolgens bevestigen we ze lateraal met de 2 riemen met microhaakjes die met de thermoplastische plaat meegeleverd zijn. De hoogte is verstelbaar van minimaal 47 cm tot maximaal 53 cm bij het lage model, en van minimaal 47 cm tot maximaal 57 cm bij het hoge model.

C: Vervolgens de Evotec gordel bijstellen door de twee onderdelen (thermoplastische plaat en rugstuk) vast te pakken en te sluiten volgens de hierboven beschreven werkwijze voor de plaatsing van het rugstuk vanaf punt 3.

VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopeed. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

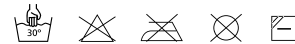
Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstreckende instantie dit instructieblad in te vullen.

VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterebaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

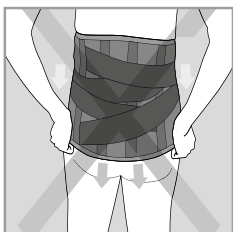
De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm.

Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstreckende instantie om over te gaan tot vervanging ervan. ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.



- Om de orthese op een correcte manier te gebruiken, raden we aan dat u de orthese niet meer omhoog of omlaag schuift nadat u de velcro-banden hebt dichtgedaan, omdat dit de stof van de orthese kan beschadigen. Als u de hoogte van de orthese wilt aanpassen, maak dan eerst de velcro-banden los, plaats de orthese op de gewenste hoogte en kleef vervolgens de velcro-banden terug dicht.

Română

INSTRUCIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE

Stimate client,

Vă mulțumim că accorțați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

NORMATIVE

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

INDICAȚII

Recomandat în special la pacienții cu deformări cifotice, osteofite vertebrale, traumatisme dorsolombare, boli infecțioase care afectează coloana vertebrală dorsală, hernii de disc, postoperatoriu, în osteoporoză și în toate cazurile în care se are în vedere corectarea curburii cifotice și a antepulsiei umerilor.

Unele dorsalgii inferioare T-8, T-12, asociate cu lombalgii, necesită imobilizare temporară (mișcarea pacientului, eforturi fizice presupuse de activitatea profesională sau treburile casnice etc.). În acele cazuri în care este necesară o susținere toracică parțială într-un anumit moment al zilei, în funcție de activitatea desfășurată.

Modulul dorsal trebuie fixat întotdeauna pe o orteză lombosacrală Evotec.

INSTRUCIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE

ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri). O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:

Aplicarea modulului Dorso Evotec:

Piesa dorsală este proiectată pentru a fi purtată în combinație cu centura Evotec lată și îngustă. După selectarea modelului și mării corecte pentru pacient, putem asambla piesa dorsală cu centura Evotec. În prealabil trebuie să scoateți pernița lombară de pe centură, întrucât nu se poate purta împreună cu modulul Dorso Evotec.

1-2: Așezați centura Evotec pe o suprafață netedă și deschideți-o complet; apoi, atașați piesa dorsală, cu suprafața internă din velur a centurii Evotec și microcârligul dispozitivului Dorso Evotec, asigurându-vă că cele 2 balene centrale ale centurii coincid cu cele două balene centrale ale piesei dorsale, începând întotdeauna să asamblați din partea inferioară a centurii lombare; înălțimea poate fi reglată de la un minimum de 47 cm la un maximum de 53 cm la modelul îngust, și de la un minimum de 47 cm la un maximum de 57 cm la modelul lat (vezi desen).

Astfel, vom obține o suprafață de contact și de aderență suficient de mare pentru ca ambele piese să aibă stabilitate când sunt asamblate. Dacă dorim să mărim înălțimea, suprafața de aderență va fi minimă, pierzându-și din soliditate când cele două componente sunt unite.

3-4-5: După ce ambele piese sunt unite la înălțimea dorită, adaptați ansamblul la corpul pacientului, începând prin a strânge microcârligul abdominal până când se obține compresia dorită. Apoi, trageți baretele lomboabdominale laterale până când obțineți compresia dorită, prin zădărnirea de partea din față a centurii cu închiderea cu microcârlig.

6: Trageți bretelele peste umeri și pe sub axile, încrucișându-le în spate și aducându-le peste abdomen, unindu-le apoi cu sistemul de închidere.

7-8: Reglarea lungimii bretelelor:

Capătul de lângă inelul de închidere are un sistem adeziv care, când nu este folosit, lasă liber capătul baretei; lungimea suplimentară poate fi tăiată (vezi desen).

După realizarea acestei operațiuni, atașați din nou capătul de sistemul adeziv.

9: În ultima etapă, asigurați închiderea, unind ambele catrame rotative și întindeți până auziți un clic. Reglarea acestei închideri trebuie să se afle în partea centrală a centurii Evotec.

Adaptarea modulului din material termoplastice Evotec Forte la piesa dorsală Dorso Evotec:

A: Mai întâi vom atașa cele 2 barete laterale de piesa dorsală.

B: Apoi, vom uni modulul din material termoplastice cu piesa dorsală, cu ajutorul suprafețelor adezive ale ambelor module, închizându-le lateral cu cele 2 barete cu microcârlig atașate modulului din material termoplastice. Înălțimea poate fi reglată de la un minimum de 47 cm la un maximum de 53 cm la modelul îngust, și de la 47 cm la un maximum de 57 cm la modelul lat.

C: Apoi, reglați centura Evotec, unind ambele componente (modulul din material termoplastice și modulul dorsal), urmând să o închideți conform pașilor descriși anterior la aplicarea piesei dorsale, de la punctul nr. 3.

PRECAUȚII

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritații superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs. Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA

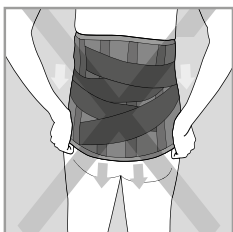
Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

INSTRUCIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.



- ▶ Pentru a asigura utilizarea corectă a ortezei vă recomandăm să nu-i modificați poziția în înălțime după ce ați ajustat benzile de velcro, întrucât materialul textil s-ar putea rupe. Dacă trebuie să reglați înălțimea ortezei, în primul rând slăbiți benzile de velcro, poziționați orteza la înălțimea dorită și strângeți iarși benzile de fixare.

Россия

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

ПОЛОЖЕНИЕ

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

ПОКАЗАНИЯ

Особо предписано пациентам, страдающим кифозом, позвоночным «заклиниванием», травмами поясницы, инфекционными заболеваниями, возбудителями на позвоночный столб, сдвигом дисков, при послеоперационном уходе, остеопорозе, и во всех случаях, когда целью лечения является коррекция кифотической кривизны и выпячивания плеч.

Некоторые виды остеохондроза, ассоциирующиеся с люмбагией, требуют временного обездвижения (движения пациента, механические усилия, связанные с домашней и другой работой и т.п.).

Спинной модуль всегда можно адаптировать под пояснично-крестцовую поддержку Evotec.

ПОДГОНКА ОРТЕЗА

ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

Для подгонки изучите следующую информацию:

Как надеть Dorso Evotec:

Спинная деталь разработана для использования в сочетании с верхним и нижним поясами Evotec. Выбрав модель и соответствующий пациенту размер, мы можем комбинировать спинную деталь с поясом Evotec. Перед этим поясничная подкладка должна быть вынута из пояса, т.к. не представляется возможным надеть их вместе с Dorso Evotec.

1-2: Поместите пояс Evotec на гладкую поверхность и полностью раскройте его; затем прикрепите спинную часть путем соединения внутренней мягкой ткани Evotec с микро-крючками на спинной части; убедитесь, что 2 центральные стойки пояса совпадают с 2 центральными стойками спинной части; всегда начинайте соединение с нижней части спинного пояса; высоту можно регулировать с минимума в 47см до максимума в 53см в более узкой модели и с минимума в 47см до максимума в 57см в более широкой модели. Это позволит получить достаточно места для прочного контакта и прикрепления обеих частей друг к другу. При желании увеличить высоту место для присоединения будет минимальным, и будет потеряна прочность соединения обоих компонентов.

3-4-5: Скрепив обе части на нужной высоте, подгоните ортез под пациента, начиная с закрепления крепежа с микро-крючками на брюшной полости до достижения желаемой компрессии. Затем потяните боковые пояснично-брюшные ленты натяжения для достижения желаемой компрессии, прикрепляя их к передней части пояса с помощью крепежа на микро-крючках.

6: Протяните ленты поверх плеч и подмышками, скрестив их на спине и, потянув их вперед, соедините их вместе с помощью крепежной системы.

7-8: Как отрегулировать длину плечевых лент: На конце, вместе с крепежным кольцом, есть клейкая деталь, убрав которую, вы освободите конец бандажа; излишек длины можно отрезать. Отрезав излишек, вновь соедините конец ленты с клейкой деталью.

9: Далее, отрегулируйте замок, соединив обе вращающиеся пряжки и потянув их до щелчка. Этот замок должен находиться на центральной передней части пояса Evotec.

Подгонка модуля в термопластике Evotec Forte со спинной деталью Dorso Evotec:

A: Сначала соедините два ремня, прикрепляющихся по бокам, со спинной деталью.

B: Затем соедините термопластиковый модуль со спинной частью с помощью липких поверхностей обоих модулей, чтобы затем застегнуть их по бокам двумя крепежными лентами, прикрепленными к термопластиковому модулю.

Высоту можно регулировать от минимума в 47см до максимума в 53см в более узких моделях и от минимума в 47см до максимума в 57см в более широких моделях.

C: Далее осуществите подгонку пояса Evotec, скрепляя оба компонента (термопластиковый модуль и спинной модуль), затем застегивая их, и далее с пункта №3.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя. Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

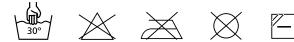
Данные изделия предназначены только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

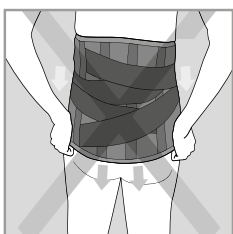
Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ

Застегните застёжки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.



- Для того чтобы пользоваться ортезом надлежащим образом, не изменяйте его положение по высоте после того, как будут отрегулированы застёжки-липучки, поскольку иначе вы можете разорвать ткань ортеза. Если вам нужно подогнать ортез по высоте, вначале ослабьте застёжки-липучки, снова расположите его на желаемой высоте и отрегулируйте натяжение застёжек-липучек.

Dansk

BRUGSANVISNING OG OPBEVARING

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres læge, eller bandagist.

REGULATIV

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikooranalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

INDIKATIONER

Specielt beregnet til patienter, der lider af kyphotiske holdninger, kileformede ryghvirvler, brud i ryg og lænd, infektionssygdomme, som påvirker rygmærven, diskusprolaps, post-operative følger, osteoporose og i alle øvrige tilfælde, hvor der ønskes en korrektion af den kyphotiske kurve og en fremad-bøjning af skuldrene.

Nogle lændesmerter, T-8 og T-12, forbundet med lumbago, som kræver en midlertidig immobilisering, (flytning af patienten, mekaniske bevægelser på arbejdspladsen og i hjemmet, etc).

I de tilfælde, hvor der er delvist behov for en torax beskyttelse på nogle tidspunkter i løbet af dagen og alt afhængigt af den aktivitet, der skal udføres.

Det rygmodul bør altid tilpasses ovenpå et lumbosacralt Evotec bælte.

TILPASNINGSANVISNING

PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:

Placering af Evotec rygstøtte:

Det rygmodul er beregnet til kombineret anvendelse sammen med højt eller lavt Evotec bælte. Når den rette model og størrelse er valgt til patienten, kan det rygmodul monteres sammen med Evotec bæltet. Inden dette gøres skal bæltets lændepude tages ud, da den ikke kan anvendes sammen med Evotec rygstøtte.

1-2: Læg Evotec bæltet på en plan overflade og åbn det fuldstændigt. Derefter klæbes rygstykket på ved hjælp af velourdelen indvendigt i Evotec og mikrokrogen på Evotec bæltet. Sørg for, at bæltets 2 midterskinner er nøjagtigt ud for rygstykkets 2 midterskinner og begynd altid med at klæbe fra den nederste del på lændebæltet. Højden kan reguleres fra mindst 47 cm til højst 53 cm på den korte model og fra mindst 47 cm til højst 57 på den høje model (se tegning).

Således dannes en kontakt- og klæbeflade, som er tilstrækkeligt stor til at begge dele bliver indbyrdes stabile.

Hvis højdes øges, vil klæbefladen være minimal og derved mistes fasthed mellem de to dele.

3-4-5: Når de to dele er sammenklæbet i den ønskede højde skal bæltet tilpasses patienten, begynd med at fastgøre mavelukningen med mikrokrogen, indtil den ønskede kompression opnås.

Træk dernæst i trækkebåndene, der går rundt om siderne, lænden og maven, indtil den ønskede kompression opnås, fastgør båndene bag på bæltet med mikrokrogen.

6: Før stropperne over skuldrene og ned under armhulen, kryds dem på ryggen og føre dem om på maven, og lad dem mødes i lukkesystemet.

7-8 Regulering af stroppernes længde:

I enden af stropperne ved spændelukningen findes et klæbesystem, som kan løsnes, hvorved remmens ender frigøres, og den overskydende del af remmene kan nu klippes af (se tegning).

Når dette er gjort, skal enderne sættes ind i klæbesystemet igen.

9: Til sidst justeres lukkeordningen ved at samle de to spænder og strække indtil der høres et "klik". Den lukkeordning skal justeres, således at den ender med at sidde foran, midt på Evotec.

Tilpasning af Evotec-Forte termoplastmodul med Evotec rygstykket:

A: Først skal de to sideremme fastgøres på rygstykket.

B: Dernæst lægges termoplastmodul oven på rygstykket med disse to modulers klæbende overflader mod hinanden for at fastgøre dem lateralt med de 2 fastgørelsesremme med mikrokroge på termoplastmodul.

Højden kan reguleres fra mindst 47 cm til højst 53 cm på den korte model, og mindst 47 cm og højst 57 cm på den lange model.

C: Derefter tilpasses Evotec bæltet ved at tage fat i begge dele (temoplastmodul og rygstykke) og lukke det ved at følge den ovenfor beskrevne fremgangsmåde for placering af rygstykket, fra pkt. 3.

FORSIGTIG!

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge. Brug ved åbne hævde sår, rødmen og varmeophobning frarådes.

ANBEFALINGER OG ADVARSLER

Dette produkt bør kun anvendes hvis det er lægeordineret og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage.

Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt.

For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

FREMSTILLING OG EGENSKABER

Materiale, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet og kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER

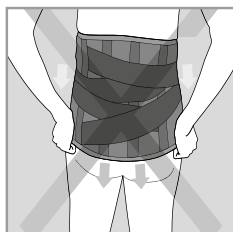
Luk velcrobåndene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnligt i lunkent vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.



GARANTIER

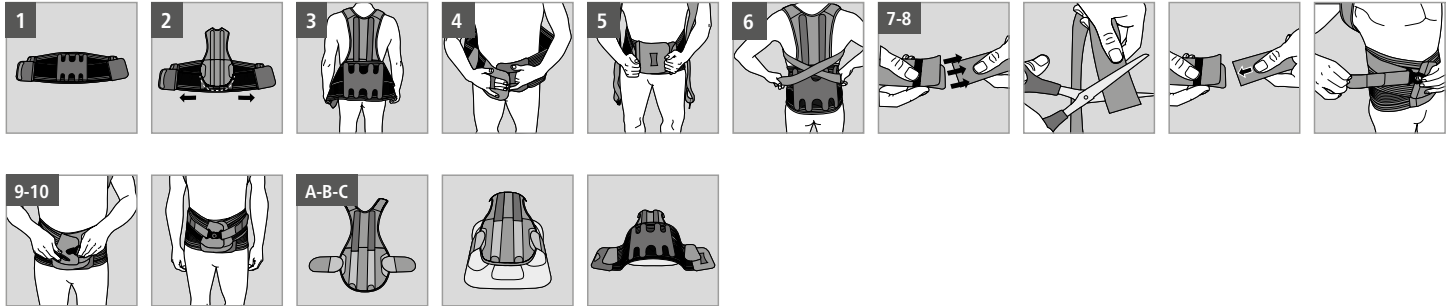
ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.



- Vi anbefaler, at man ikke justerer højden på ortosen, når velcroremmene først er justeret, da ortosens tekstilmateriale kan revne. Hvis det er nødvendigt at justere højden på ortosen, skal velcroremmene først løsnes. Anbring dernæst ortosen i den ønskede højde og tilpas velcroremmene.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO
ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCTIES BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



ES **GARANTÍA** 6 meses a partir de la compra
EN **GUARANTEE** 6 months since purchase date
FR **GARANTIE** 6 mois a partir de la date d'achat
DE **GARANTIE** monate seit datum des ankaufen

PT **GARANTIA** 6 meses a partir da compra
IT **GARANZIA** 6 mesi dalla data di acquisto
PL **GARANTIE** 6 miesi´cy od daty zakupu
NL **GWARANCIJA** 6 gedurende maanden vanaf de aankoop

RO **GARANTIE** 6 luni de la data cumpararii
RU **ГАРАНТИЯ** 6 месяцев со дня приобретения изделия
DA **GARANTI** ifølge dansk købelov

ES Referencia
EN Reference
FR Référence
DE Referenz

PT Referência
IT Riferimento
PL Typ produktu i rozmiar
NL Referentie

RO Cod. produs
RU Продавец
DA Reference

ES nº de lote
EN lot no.
FR lot non.
DE Nein viel

PT não um lote
IT Numero di serie
PL Numer partii
NL Lotnr.

RO Nr. lot
RU Номер партии
DA Parti

ES Fecha de compra
EN Purchase date
FR Date d'achat
DE Datum des Ankaufen

PT Data de compra
IT Data di acquisto
PL Data sprzedaży
NL Aankoopdatum

RO Data cumpararii
RU Дата продажи
DA Købsdato

ES Firma y sello de la ortopedia
EN Stamp and signature of local stockist
FR Cachet et signature du magasin spécialisé
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie

PT Nome e carimbo da ortopedia
IT Firma e timbro del rivenditore
PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis
NL Handtekening en stempel van de orthopedie

RO Semnatura si stampila vanzatorului
RU Подпись и печать продавца
DA Underskrift og stempel

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.

PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.
IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.
PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.
NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.

RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.
RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.
DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.



ORLIMAN S. L. U.

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
Apdo. de correos 49 · C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33
E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
www.orliman.com

